

COLÓQUIO INTERNACIONAL

Viagem e Cosmopolitismo: **Da Ilha ao Mundo**

25 e 26 de Outubro de 2018 // Funchal (Madeira, Portugal)



COLÓQUIO INTERNACIONAL

“VIAGEM E COSMOPOLITISMO: DA ILHA AO MUNDO”

INTERNACIONAL CONFERENCE

“VOYAGE AND COSMOPOLITANISM: FROM THE ISLAND TO THE WORLD”

25 E 26 DE OUTUBRO, 2018/ 25-26 OCTOBER, 2018

UNIVERSIDADE DA MADEIRA, COLÉGIO DOS JESUÍTAS

UNIVERSITY OF MADEIRA, JESUIT’S COLLEGE

PROGRAMA/PROGRAMME

25 de Outubro/ 25 October

8H10: REGISTO/REGISTRATION (COLÉGIO DOS JESUÍTAS | JESUIT'S COLLEGE)

9H 00: SESSÃO DE ABERTURA/WELCOME AND OPENING SESSION

9H 15: CONFERÊNCIA DE ABERTURA/ OPENING SESSION | AUDITORIUM

Galin **TIHANOV** (Queen Mary University of London)

"Two Types of Cosmopolitanism"

10H 00: SESSÃO PLENÁRIA A/PLENARY SESSION A | AUDITORIUM

Maria de Lourdes Câncio MARTINS (Universidade de Lisboa)

"Voyages to Utopia? 'Mondialisation', Globalization and Cosmopolitanism"

Francisco OLIVEIRA (Universidade de Coimbra)

"Viagens na *História Natural* de Plínio o Antigo"

11H00: PAUSA-CAFÉ/COFFEE

11H20-13H00: SESSÕES PARALELAS/PARALLEL SESSIONS

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 1 | SALA 1/ROOM 1

Otília Pires MARTINS (Universidade de Aveiro)

"Le Portugal et le regard de l'Autre : les aléas d'une insularité géo-historique et politique"

José Carlos CALAZANS (Universidade de Lisboa)

"A Ilha: Repositório da Memória e da Techné (τέχνη)"

João Emanuel DIOGO (Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos – UC)

"From the world to the island... and back: utopia and us"

Joaquim MACHADO de ARAÚJO (Universidade Católica Portuguesa-Porto) & **Alberto Filipe ARAÚJO** (Universidade do Minho)

"*In umbilico terrae sita*: o território utopiano e a nova territorialização epistemológica"

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 2 | SALA 2/ROOM 2

Maria Eugénia PEREIRA (Universidade de Aveiro)

"Aquilino Ribeiro: aldeão cosmopolita ou cosmopolita aldeão?"

Beatriz COCA MENDEZ (Universidad de Valladolid)

“Le cosmopolitisme chez Jorge Semprún: reflet de l’esprit critique de l’homme d’action”

Adelaide Gregorio FINS (Sorbonne Université)

“Pensée archipélique, antillanité et cosmopolitisme chez Édouard Glissant”

Leonor COELHO (Universidade da Madeira)

“José Eduardo Agualusa: viagens e cosmopolitismo”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 3 | SALA 3/ROOM 3

Martine RENOUPREZ (Universidad de Cádiz)

“De L’île parfumée aux porteurs de patrimoine dans la littérature polynésienne”

Anne-Sophie CALINON (Université de Franche-Comté)

“L’espace francophone (Algérie/France) partagé et l’expérience migratoire singulière”

Anna-Leena TOIVANEN (University of Liège)

“Clandestine Mobility, European Peripheries and Practical Cosmopolitanism in Fabienne Kanor’s novel *Faire l’aventure* (2014)”

Fernando GOMES (Universidade de Évora)

“De la recherche d'identité dans l'altérité nord-africaine dans *The Sheltering Sky* de Paul Bowles”

13H-14H15: ALMOÇO/LUNCH

14H 15: SESSÃO PLENÁRIA/PLENARY SESSION B | AUDITORIUM |

Vita FORTUNATI (University of Bologna)

“A seminal global attitude in utopian journey”

Gilberta GOLINELLI (University of Bologna)

Women’s Contribution to Early Modern Utopian Speculations on the “New World”: Oroonoko and The Widow Ranter by Aphra Behn;

15H15-16H45: SESSÕES PARALELAS/ PARALLEL SESSIONS

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 4 | SALA 1/ROOM 1

Alicia Ruiz GUTIÉRREZ (Universidad de Cantabria)

“Cosmopolitismo en la Hispania romana: una aproximación desde la epigrafía”

Maria Elisa CUYÁS DE TORRES; (Universidad de las Palmas de Gran Canaria)

“El retrato de la inmigración en los orígenes míticos de la Roma antigua: Virgilio y Tito Livio”

Joaquim PINHEIRO (Universidade da Madeira)

“Entre Atenas e Roma: a identidade greco-latina em Plutarco”

Françoise RICHER-ROSSI (Université Paris Diderot)

“Alfonso de Ulloa (1529 ? – 1570), un polygraphe espagnol entre identités et conflits dans la cosmopolite Cité des doges”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 5 | SALA 2/ROOM 2

Ana Isabel MONIZ (Universidade da Madeira), **Ana- María Claver GIMÉNEZ** (Universidade de Saragoça) & **María-Pilar TRESACO BELÍO** (Universidade de Saragoça)

“*Claudius Bombarnac*, le cosmopolitisme de Jules Verne”

Ana Isabel MONIZ (Universidade da Madeira), **Ana- María Claver GIMÉNEZ** (Universidade de Saragoça) & **María-Pilar TRESACO BELÍO** (Universidade de Saragoça)

“Andronika : conflit et identité”

Paula ALVES dos SANTOS (Centro de Estudos Comparatistas)

Charles Bertin e os jardins do deserto: um outro olhar sobre o destino da humanidade

Dominique CASIMIRO (Université d'Artois)

“Un poème comme une île : le haïku selon Paulo Leminski, entre Orient et Occident”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 6 | SALA 3/ROOM 3

Juan María GÓMEZ (Universidad de Extremadura)

“Da Madeira para o mundo: elogios ao gramático madeirense Manuel Álvares na Europa Central na época do Iluminismo”

Martinho Tomé Martins SOARES (Universidade Católica Portuguesa)

“Épica madeirense e identidade insular: a Insulana de Manuel Tomás”

Thierry PROENÇA dos SANTOS (Universidade da Madeira)

“A experiência da viagem do universitário madeirense na obra romanesca de Horácio Bento de Gouveia”

Luís Eduardo NICOLAU (Universidade de Évora)

“O respeito pela alteridade num quadro de conflitos: o caso das Irmãs da Caridade no Funchal do séc. XIX”

16H45: PAUSA-CAFÉ/COFFEE

17H00-18H30: SESSÕES PARALELAS/ PARALLEL SESSIONS

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 7 | SALA 1/ROOM 1

Khalil BABA (Université Moulay Ismaïl de Meknès)

“Ibn Battûta : sur les traces du premier ethnographe et cosmopolite”

Jean-Yves PUYO (Laboratoire PASSAGES (UMR CNRS 5319°, Université de Pau et des Pays de l'Adour)

“Îles et cryptarchies éphémères : l'épisode pathétique de Port-Breton (1879-1883)”

Jean PAGE (Centre for English Studies – UL)

“A 1950s Re-Imagining of the Seventeenth-Century Search for Terra Australis: James McAuley's Captain Quiros (1964)”

Georges A. BERTRAND (Académie de Limoges)

“La presqu'île de Luang Prabang. Etude d'une micro-société traditionnelle en milieu touristique”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 8 | SALA 2/ROOM 2

Lambert BARTHÉLÉMY (Université de Poitiers)

Récits nomades : Quelques remarques sur l'imaginaire du voyage dans la fiction contemporaine

Elise GUIGNON (Université de Picardie Jules Verne)

“Les Lettres de Malaisie de Paul Adam : entre utopie et récit de voyage fin-de-siècle”

Dominique FARIA (Universidade dos Açores)

“L'identité culturelle du colonisé dans un monde globalisé. Les traductions française et anglaise de *Os cúis de Judas*, d'António Lobo Antunes”

Jorge BASTOS da SILVA (Universidade do Porto)

“A Very Cosmopolitan Nowhere: The Establishment of the Semantic Range of “Utopia” through Translation in the Modern Period”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 9 | SALA 3/ROOM 3 |

Piotr OLKUSZ (University of Lodz)

“Voyage aux îles de Marivaux. L'utopie autrement radicale”

Véronique LE RU (Université de Reims)

“Le voyage de Candide et le meilleur des mondes”

Encarnación Medina ARJONA (Universidad de Jaén)

“La correspondance ibéro-américaine adressée à Émile Zola : un rapport nouveau à la littérature”

Fabien GIBault (University of Tours / University of Turin)

“Du paradoxe de la Sicile : de l’hermétisme externalisé à l’ouverture sur soi ?”

20H00: DINNER

26 de Outubro/ 26 October

9H 15: SESSÃO PLENÁRIA/PLENARY SESSION C | AUDITORIUM |

Helena BUESCU (Universidade de Lisboa)

A completar

10:00- 11:40: SESSÕES PARALELAS/ PARALLEL SESSIONS

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 10 | SALA 1/ROOM 1

Elena Meseguer PAÑOS (Universidad de Murcia)

“Le Chercheur d’or et Alma; un voyage vers le Paradis perdu et l’utopie”

Celina MARTINS (Universidade da Madeira)

“Utopia e Viagem iniciática em Le Chercheur d’or de Le Clézio”

Jean-Marie KOUAKOU (Université Félix Houphouët-Boigny)

“De l’île (Maurice) au monde : Cercle, Perfection et Cosmos chez Le Clézio”

Dali Youcef Fatima ZOHRA (Université de Tlemcen)

“Pérégrination dans le monde du savoir: Pour un cosmopolitisme spirituel à travers le temps et l’espace”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 11 | SALA 2/ROOM 2

Erica ANGLIKER (University of London).

“Voyage and Utopias: Homer in the Imagination of Chian and European Travelers in the 16th and 17th Centuries”

Cristina SANTOS PINHEIRO (Universidade da Madeira)

“Entre cultura e *natura*: crenças e costumes relacionados com o parto na obra médica de Rodrigo de Castro Lusitano”

Antonio Río Torres-MURCIANO (Universidad Nacional Autónoma de México)

“El viaje de Eneas y el viaje de Hernán Cortés”

Gregorio Rodríguez HERRERA (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)

“La tradición clásica como recurso glocalizador en los poetas canarios del Grupo de los Noventa”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 12 | SALA 3/ROOM 3

Elisa GOMES da TORRE (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro)

“Cartas dos Açores de Marion Hartley: o olhar feminino/feminista sobre Ponta Delgada no período da IWW”

Inês TADEU (Universidade da Madeira)

“The inescapable transatlantic flights of fancy of the (young) woman-as-witch-heroine”

Reinaldo Francisco SILVA (Universidade de Aveiro)

“A One Way Ticket from Madeira to Hawaii: Revisiting Ethnic Identity through Gendered Writing”

Régine ATZENHOFFER (Université de Strasbourg)

“Destinations insulaires et ‘pluralisme de la reliance’. Les îles des côtes allemandes dans la littérature féminine contemporaine”

11H00: PAUSA-CAFÉ/COFFEE

11H15-13H00: SESSÕES PARALELAS/ PARALLEL SESSIONS

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 13 | SALA 1/ROOM 1

Rita QUEIROZ de BARROS; Portugal; Centro de Estudos Anglísticos da Universidade de Lisboa;

“A long voyage into English: influences of Portuguese in the English vocabulary as evidenced in Hobson-Jobson. A Glossary of Anglo-Indian Words and Phrases (1886)”

Alcina Maria PEREIRA DE SOUSA (Universidade da Madeira)

“Voyage and Cosmopolitanism: The long relationship between Portuguese and English in Madeira”

Paulo OSÓRIO (Universidade da Beira Interior)

“A viagem como renovação da língua portuguesa a partir da grande aventura quinhentista: dos latinismos, cultismos e concetismos humanistas ao exotismo de outras aportações linguísticas”

Maria João MARÇALO & Ana Alexandra SILVA (Universidade de Évora)

“Línguas pluricêntricas: o português como língua "franca" e elo intercultural”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 14 | SALA 2/ROOM 2

Cristina ÁLVARES (Universidade do Minho)

“Seuil île-monde, seuil animal-homme : l’aventure selon Agamben et Sloterdijk avec Hergé”

Sérgio Paulo GUIMARÃES de SOUSA (Universidade do Minho)

“Um rinoceronte sozinho no meio da estepe (sobre "Os Papéis do Inglês", de Ruy Duarte de Carvalho)”

Natália ALVES (Universidade de Aveiro)

“Les Machines VS Les Hommes”

Virginia LANGUM (Umeå University)

“Consuming Climates: Medical Tourism and Cultural Interaction in 19th Century Madeira and Beyond”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 15 | SALA 3/ROOM 3

Rose-Marie VOLLE (Université Montpellier III)

“Du village au monde : effets du voyage sur la créativité. Le récit autobiographique de Boubacar Siaka Traore”

Pénélope LANGLAIS-OLIGNY (Université du Québec à Montréal)

“Le récit de voyage autobiographique comme lieu de décolonisation”

Aghogho AKPOME (University of Zululand)

“‘African Elsewheres’: Space/place, mobility and transcontinental exchange in Helon Habila’s Measuring Time”

Isaac David CREMADES CANO (Universidad de Murcia)

“Les personnages-migrants de Gisèle Pineau et leur parcours vers l’universel”

13H-14H40: ALMOÇO/LUNCH

14H45-15H20: SESSÃO PLENÁRIA/PLENARY SESSION D | AUDITORIUM |

José María MAESTRE MAESTRE (Universidad de Cádiz)

“Intereses políticos en la poesía latina sobre el Descubrimiento de América”

15H30- 17H00: SESSÕES PARALELAS/PARALLEL SESSIONS

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 16 | SALA 1/ROOM 1 |

Marcin SKIBICKI (Université Nicolas Copernic de Torun)

“De la terre ferme vers les îles – l’affiche touristique française et orientaliste”

Anna CHRISTINA da SILVA (Universidade dos Açores)

“De Pero Vaz de Caminha a Vitorino Nemésio: tópicos para uma hermenêutica da miscigenação, da antropofagia e da vanguarda”

José Cândido de Oliveira MARTINS (Universidade Católica Portuguesa)

“Maria Ondina Braga: viagem, migração e errância cosmopolita”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 17 | SALA 2/ROOM 2 |

Chantal DHENNIN-LALART (Université de Lille)

“L'identité portugaise acquise par l'exil de son armée”

Rui Guilherme FIGUEIREDO da SILVA (Centro de Literatura Portuguesa – UC)

“João Vário ou o exílio como experiência e sublimação”

Natasha LVOVICH (City University of New York)

“‘Wanderer from the Resplendent City’: Exile, Creativity, and Utopia”

Olga ANOKHINA (Institut des Textes et Manuscrits Modernes (CNRS/ENS))

“Exile et créativité : ces écrivains d'ailleurs qui écrivent en français”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 18 | SALA 3/ROOM 3 |

Miriam de Oliveira SANTOS (Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro)

“Da Madeira para o Brasil: diálogos, identidades e conflitos”

Maria Inês AMARANTE (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo)

“Cabo Verde: A Rota Africana de Flora Tristan

André BÉNIT (Universidad Autónoma de Madrid)

“De Cuba à Calcutta. "Tea Time à New Delhi" (2017) de Jean-Pol Hecq, ou le voyage du Che en Inde (1959) ”

Marilyne LAMER (Université de Montréal)

“De la Rue Saint-Urbain à l’Île de Montréal : Traversée et points de contacts dans The Street de Mordecai Richler”

SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 19 | SALA 4/ROOM 4

João Miguel Correia GONÇALVES (Universidade da Madeira)

“O lugar insular e a urgência de significado”

Serena VIANELLO (Ca' Foscari University of Venice)

“Visions of Otherness: Gertrude Bell’s and Ella Sykes’s Translations of Persian Spaces, Places and Landscapes”

Stéphane SAWAS (INALCO)

“Les îles cosmopolites dans le cinéma comique grec d’après-guerre”

Renata Flaiban ZANETE (Universidade do Minho)

“Palimpsestos de mitos e histórias: a viagem ao passado e ao futuro no filme de animação Uma história de amor e fúria”

17H-17H15: PAUSA-CAFÉ/COFFEE

17H20: CONFERÊNCIAS DE ENCERRAMENTO/CLOSING SESSIONS | AUDITORIUM |

Maria Cristina PIMENTEL (Universidade de Lisboa)

“Do mundo para a ilha: *insulae infestae*, lugares disfóricos de exílio e morte na obra de Tácito”

Arnaldo ESPÍRITO SANTO (Universidade de Lisboa)

A completar

18H40: ENCERRAMENTO/ CLOSING REMARKS: CONFERENCE ENDS

18H50: MADEIRA DE HONRA – CÂMARA MUNICIPAL DO FUNCHAL/MADEIRA WINE – CITY HALL